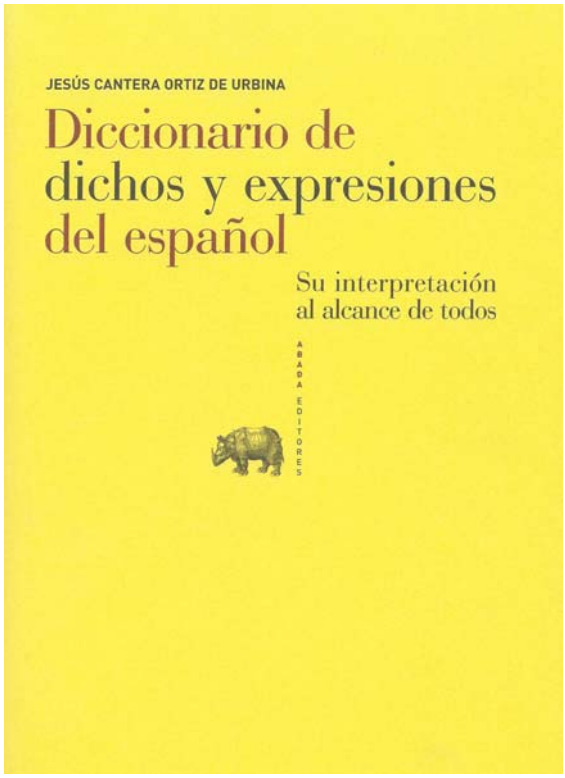
CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús, *Diccionario de dichos y expresiones del español*. *Su interpretación al alcance de todos.* Madrid: ADABA Editores, 377 p., 2011, ISBN: 978-84-96775-84-8

Este diccionario se une a la amplia relación de obras fraseológicas y paremiológicas elaboradas por Jesús Cantera Ortiz de Urbina. El diccionario que reseñamos sigue la línea del diccionario publicado también por ABADA en 2007 con la colaboración de Pedro Gomis Blanco; se trata del *Diccionario de fraseología española. Locuciones, idiotismos, modismos y frases hechas usuales en español. Su interpretación.*

En la medida de lo posible el material recogido es distinto del recopilado en el diccionario de 2007, lo que muestra la gran riqueza fraseológica de la lengua española.



En esta ocasión, Jesús Cantera reúne las unidades fraseológicas en 5000 entradas agrupadas en mil apartados de índole léxico, esto es, la primera palabra (sustantivo o verbo) de la unidad fraseológica (UF). Las UFs comprenden en su mayoría fraseologismos, principalmente locuciones verbales (*No saber de la misa la media*) y nominales (Las siete maravillas del universo). Existen algunos refranes (*Más vale que sobre que no que falte. Quien no conoce Sevilla, no conoce maravilla*). Para su inclusión en esta obra las UFs deben incluir un requisito: caracterizarse por un uso normal en español. Ciertamente, no siempre resulta fácil averiguar si una UF goza de un uso normal en español, pues no todos los usuarios poseen el mismo grado de competencia fraseológica. Puede que por este motivo, Jesús Cantera ha incluido un amplio número de UFs, algunas más empleadas que otras.

Las UFs van acompañadas de su significado y, a veces, de explicaciones sobre su origen. Cada entrada se cierra con la indicación de variantes y sinónimos. En notas a pie de página se incluyen abundantes y valiosas aclaraciones léxicas, culturales, geográficas o reenvíos a otras obras de Jesús Cantera, como el *Refranero latino* (2005). Complementa el diccionario un apéndice con los nombres propios que aparecen en las UFs.

Se trata de un diccionario dirigido tanto al gran público como a los especialistas, por lo que se ha procurado en todo momento buscar un equilibrio entre el estilo divulgativo y el científico. Por tal motivo, figuran referencias a repertorios medievales, de los siglos XVI y XVII o contemporáneos. Asimismo, cuando se ha considerado oportuno, se alude a la presencia de las unidades fraseológicas en *El Quijote*.

Como el propio Jesús Cantera afirma, los dos diccionarios publicados no registran todo el tesoro fraseológico español, sino una mínima parte. Sin embargo, estas dos obras constituyen una excelente muestra para acercarse a las UFs de la mano de uno de los principales especialistas en fraseología española.

Julia SEVILLA MUÑOZ
Universidad Complutense de Madrid